



Università degli studi di Napoli
"L'Orientale"

SARAMAGO

UN NOBEL: TANTE LINGUE

Seminario Interdipartimentale

6-7 dicembre 2018

Palazzo Du Mesnil, Via Partenope 10/A



Os livros estão aqui, como uma galáxia pulsante,
e as palavras dentro deles são outra poeira cósmica flutuando

programma

giovedì 6 dicembre 2018

9 – 10 • Saluti

Prof. ELDA MORLICCHIO, Rettrice dell'Università degli Studi di Napoli
“L'Orientale”

Prof. AUGUSTO GUARINO, Direttore del Dipartimento di Studi Letterari,
Linguistici e Comparati

Prof. MICHELE BERNARDINI, Direttore del Dipartimento Asia, Africa e
Mediterraneo

Prof. VINCENZO ARSILLO, Letteratura portoghese e brasiliana

10 – 11.30 • Coordina Guia Boni

MONICA RUOCCO, *Ensaio sobre a cegueira* in lingua araba: scelte traduttive e
sensibilità comuni

CHIARA GHIDINI, *Il buio bianco*: Saramago in Giappone

CAMELIA DRAGOMIR, Sulla traduzione italiana e romena di *Ensaio sobre a cegueira*

11.30 – 11.45 • Pausa

11.45 – 13.15 • Coordina Teresa Gil Mendes

ANNA CERBO, Sulla poesia di José Saramago

LUIGIA TESSITORE, Sulle tracce di Saramago: traduzione e ricezione in
Germania

MICHELE COSTAGLIOLA, Saramago: *le temps d'une mémoire*. Lo sguardo francese
sul Nobel portoghese

13.15 – 15 • Pausa pranzo

15 – 16.30 • Coordina Graça de Pina

MARIA CRISTINA LOMBARDI, Saramago in Svezia

APOLLONIA STRIANO, Intorno alla ricezione italiana della produzione di José
Saramago

ILMARI IVASKA, Un approccio computazionale sulle particolarità della
ricezione di José Saramago in Finlandia

16.30 – 16.45 • Pausa

16.45 – 18.15 • Coordina Guia Boni

LORENZO MARMO, Doppio, cinema e letteratura in José Saramago e Denis
Villeneuve

TIZIANA PANGRAZI, Azio Corghi: interprete musicale di Saramago

TERESA AGOVINO, Saramago e *Loro*. La ricezione italiana attraverso il film di
Sorrentino

venerdì 7 dicembre 2018

10 – 11.30 • Coordina Graça de Pina

MICHELA VENDITTI, La ricezione di José Saramago in Russia

SERENA FUSCO, Saramago, la politica e la critica statunitense

ANDREA DE CARLO, «Un buon scrittore, anche se comunista...». Sulla
ricezione di José Saramago in Polonia

11.30 – 11.45 • Pausa

11.45 – 12.45 • Coordina Teresa Gil Mendes

VALERIA VARRIANO, Visioni intermittenti: Saramago e la Cina

ENCARNACIÓN SÁNCHEZ GARCÍA, Teogonia iberica: la *Zattera di pietra* e la
maniera nuova di Saramago

12.45 • Conclusioni